

VERDRAG  
INZAKE DE TOETREDING VAN DE TSJECHISCHE REPUBLIEK,  
DE REPUBLIEK ESTLAND, DE REPUBLIEK CYPRUS,  
DE REPUBLIEK LETLAND, DE REPUBLIEK LITOUWEN,  
DE REPUBLIEK HONGARIJE, DE REPUBLIEK MALTA,  
DE REPUBLIEK POLEN, DE REPUBLIEK SLOVENIË  
EN DE SLOWAAKSE REPUBLIEK  
TOT HET VERDRAG INZAKE HET RECHT  
DAT VAN TOEPASSING IS OP VERBINTENISSEN UIT OVEREENKOMST,  
TER ONDERTEKENING OPENGESTELD TE ROME OP 19 JUNI 1980,  
EN TOT HET EERSTE EN HET TWEEDE PROTOCOL  
BETREFFENDE DE UITLEGGING ERVAN DOOR  
HET HOF VAN JUSTITIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN

DE HOGE VERDRAGSLUITENDE PARTIJEN BIJ HET VERDRAG TOT OPRICHTING VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAP,

INDACHTIG de Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor de Tsjechische Republiek, de Republiek Estland, de Republiek Cyprus, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, de Republiek Hongarije, de Republiek Malta, de Republiek Polen, de Republiek Slovenië en de Slowaakse Republiek en de aanpassingen van de verdragen waarop de Europese Unie is gegrond, met name artikel 5, lid 2,

MEMOREREND dat de nieuwe lidstaten, door lid te worden van de Europese Unie, zich verplicht hebben om toe te treden tot het Verdrag inzake het recht dat van toepassing is op verbintenissen uit overeenkomst, ter ondertekening opengesteld te Rome op 19 juni 1980, en tot het Eerste en Tweede Protocol betreffende de uitlegging ervan door het Hof van Justitie, zoals gewijzigd bij het te Luxemburg op 10 april 1984 ondertekende Verdrag betreffende de toetreding van de Helleense Republiek, bij het te Funchal op 18 mei 1992 ondertekende Verdrag betreffende de toetreding van het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek en bij het te Brussel op 29 november 1996 ondertekende Verdrag betreffende de toetreding van de Republiek Oostenrijk, de Republiek Finland en het Koninkrijk Zweden,

ZIJN OVEREENGEKOMEN HETGEEN VOLGT:

## TITEL I

### ALGEMENE BEPALINGEN

#### ARTIKEL 1

De Tsjechische Republiek, de Republiek Estland, de Republiek Cyprus, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, de Republiek Hongarije, de Republiek Malta, de Republiek Polen, de Republiek Slovenië en de Slowaakse Republiek treden toe tot:

- a) het Verdrag inzake het recht dat van toepassing is op verbintenissen uit overeenkomst, ter ondertekening opengesteld te Rome op 19 juni 1980, hierna "Verdrag van 1980" te noemen, met de aanpassingen en wijzigingen die daarin zijn aangebracht:
  - bij het op 10 april 1984 te Luxemburg ondertekende Verdrag, hierna "Verdrag van 1984" te noemen, betreffende de toetreding van de Helleense Republiek tot het Verdrag inzake het recht dat van toepassing is op verbintenissen uit overeenkomst,
  - bij het op 18 mei 1992 te Funchal ondertekende Verdrag, hierna "Verdrag van 1992" te noemen, betreffende de toetreding van het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek tot het Verdrag inzake het recht dat van toepassing is op verbintenissen uit overeenkomst,

- bij het op 29 november 1996 te Brussel ondertekende Verdrag, hierna "Verdrag van 1996" te noemen, betreffende de toetreding van de Republiek Oostenrijk, de Republiek Finland en het Koninkrijk Zweden tot het Verdrag inzake het recht dat van toepassing is op verbintenissen uit overeenkomst;
  
- b) het op 19 december 1988 ondertekende Eerste Protocol, hierna "Eerste Protocol van 1988" te noemen, betreffende de uitlegging door het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen van het Verdrag inzake het recht dat van toepassing is op verbintenissen uit overeenkomst, met alle aanpassingen en wijzigingen die daarin zijn aangebracht bij het Verdrag van 1992 en het Verdrag van 1996;
  
- c) het op 19 december 1988 ondertekende Tweede Protocol, hierna "Tweede Protocol van 1988" te noemen, waarbij aan het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen bepaalde bevoegdheden worden toegekend inzake de uitlegging van het Verdrag inzake het recht dat van toepassing is op verbintenissen uit overeenkomst.

## TITEL II

### AANPASSINGEN IN HET EERSTE PROTOCOL VAN 1988

#### ARTIKEL 2

De volgende streepjes worden ingevoegd in artikel 2, onder a):

a) tussen het eerste en het tweede streepje:

– in de Tsjechische Republiek

Nejvyšší soud České republiky

Nejvyšší správní soud

b) tussen het derde en het vierde streepje:

– in Estland

Riigikohus

c) tussen het 8e en het 9e streepje:

– in Cyprus:

Ανώτατο Δικαστήριο

– in Letland:

Augstākās Tiesas Senāts

– in Litouwen:

Lietuvos Aukščiausiasis Teismas

Lietuvos vyriausiasis administracinis teismas

d) tussen het 9e en het 10e streepje:

– in Hongarije:

Legfelsőbb Bíróság

– in Malta:

Qorti ta' l-Appell

e) tussen het 11e en het 12e streepje:

– in Polen:

Sąd Najwyższy

Naczelny Sąd Administracyjny

f) tussen het 12e en het 13e streepje:

– in Slovenië:

Ustavno sodišče Republike Slovenije

Vrhovno sodišče Republike Slovenije

– in Slowakije:

Najvyšší súd Slovenskej republiky

### TITEL III

#### SLOTBEPALINGEN

#### ARTIKEL 3

1. De secretaris-generaal van de Raad van de Europese Unie zendt aan de regeringen van de Tsjechische Republiek, de Republiek Estland, de Republiek Cyprus, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, de Republiek Hongarije, de Republiek Malta, de Republiek Polen, de Slowaakse Republiek en de Republiek Slovenië, een voor eensluidend gewaarmerkt afschrift in de Spaanse, de Deense, de Duitse, de Griekse, de Engelse, de Franse, de Italiaanse, de Nederlandse, de Portugese, de Finse en de Zweedse taal van het Verdrag van 1980, het Verdrag van 1984, het Eerste Protocol van 1988, het Tweede Protocol van 1988, het Verdrag van 1992 en het Verdrag van 1996.
2. De tekst van het Verdrag van 1980, het Verdrag van 1984, het Eerste Protocol van 1988, het Tweede Protocol van 1988, het Verdrag van 1992 en het Verdrag van 1996 in de Tsjechische, de Estse, de Hongaarse, de Letse, de Litouwse, de Maltese, de Poolse, de Slowaakse en de Sloveense taal is op gelijke wijze authentiek als de overige teksten van het Verdrag van 1980, het Verdrag van 1984, het Eerste Protocol van 1988, het Tweede Protocol van 1988, het Verdrag van 1992 en het Verdrag van 1996.



#### ARTIKEL 4

Dit Verdrag wordt door de ondertekenende staten bekrachtigd. De akten van bekrachtiging worden nedergelegd bij de secretaris-generaal van de Raad van de Europese Unie.

#### ARTIKEL 5

1. Dit Verdrag treedt, tussen de staten die het bekrachtigd hebben, in werking op de eerste dag van de derde maand volgend op de nederlegging van de tweede akte van bekrachtiging.
2. Vervolgens treedt dit Verdrag voor iedere ondertekenende Staat die het daarna bekrachtigt, in werking op de eerste dag van de derde maand volgend op de nederlegging van zijn akte van bekrachtiging.

#### ARTIKEL 6

De secretaris-generaal van de Raad van de Europese Unie stelt de ondertekenende staten in kennis van:

- a) de nederlegging van elke akte van bekrachtiging;
- b) de data van inwerkingtreding van dit Verdrag voor de Verdragsluitende Staten.

## ARTIKEL 7

Dit Verdrag, opgesteld in één exemplaar in de Deense, de Duitse, de Engelse, de Estse, de Finse, de Franse, de Griekse, de Hongaarse, de Ierse, de Italiaanse, de Letse, de Litouwse, de Maltese, de Nederlandse, de Poolse, de Portugese, de Sloveense, de Slowaakse, de Spaanse, de Tsjechische en de Zweedse taal, welke eenentwintig teksten gelijkelijk authentiek zijn, zal worden nedergelegd in het archief van het secretariaat-generaal van de Raad van de Europese Unie. De secretaris-generaal zendt een voor eensluidend gewaarmerkt afschrift daarvan toe aan de Regering van elke ondertekenende staat.